

Chino cotidiano

每日汉语



西班牙语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

03

Chino cotidiano

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / INDICE

第二十二课 在服装店

Lección 22 En la tienda de ropa 1

第二十三课 在商场

Lección 23 En los grandes almacenes 14

第二十四课 在书店

Lección 24 En la librería 27

第二十五课 问路

Lección 25 Moviéndose por la ciudad 39

第二十六课 乘汽车

Lección 26 En el autobús 52

第二十七课 乘出租车

Lección 27 En el taxi 64

第二十八课 乘火车

Lección 28 En el tren 76

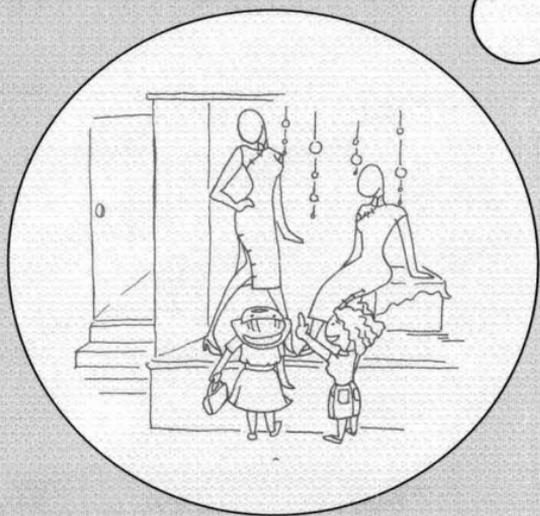


目录 / INDICE

- 第二十九课 乘飞机
Lección 29 En el avión 86
- 第三十课 驾车旅行
Lección 30 Moviéndose en coche 98
- 第三十一课 汉语特点简介
Lección 31 Introducción de los caracteres chinos ... 111
- 第三十二课 在旅行社
Lección 32 En la agencia turística 120
- 第三十三课 在邮局
Lección 33 En la oficina de correos 131
- 第三十四课 在旅馆
Lección 34 En el hotel 143

第二十二课 在服装店

Lección 22 En la tienda de ropa



X: 大家好。¡Bienvenidos a «Chino cotidiano»! Soy Xiaoling, la presentadora de este programa.

L: 大家好。Soy Luis.

X: Nuestra anterior lección la dedicamos a las compras por teléfono.

L: Así es; yo encargué una pizza y me pareció estupendo, porque no tuve que moverme de casa: bastó con una llamada telefónica.

X: En efecto. Bien, repasemos ahora las oraciones más importantes. La primera es: 我要订个比萨饼.

L: 我要订个比萨饼。Quiero encargar una pizza.

X: 怎么付钱呢?

L: 怎么付钱呢? ¿Y cómo pago?

X: 可以货到付款。Puede pagar contra entrega.

L: 可以货到付款。

X: 你说一个时间。

L: 你说一个时间。Dígame una hora.

X: Volvamos a escuchar entera la conversación de nuestro anterior programa.



完整对话 Conversación entera

对话一 Primera parte

A: 喂, 你好。我要订个比萨饼。Hola, quiero encargar una pizza.

B: 大的还是小的? ¿Grande o pequeña?

A: 大的。Grande.

对话二 Segunda parte

A: 怎么付钱呢? ¿Y cómo pago?

B: 可以货到付款。Puede pagar contra entrega.

A: 请送到北京大学西门吧。Por favor, entréguela en la puerta oeste de la Universidad de Beijing.

B: 好的。De acuerdo.

对话三 Tercera parte

A: 您几点能送到? ¿A qué hora pueden entregarla?

B: 你说一个时间。Dígame una hora.

A: 大概 12 点吧。Aproximadamente a las doce.



今日关键 Objetivo de Hoy

Wǒ xiǎng mǎi yí jiàn qí páo

我想买一件旗袍。Quisiera comprar un qipao.

Zhè shì shén me liào zi de?

这是什么料子的? ¿Qué material es esto?

Lán sè de hǎo hái shì huáng sè de hǎo?

蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

Néng shì shì ma?

能 试试 吗? ¿Puedo probármelo?

Néng dǎ zhé ma?

能 打折 吗? ¿Puede hacerme un descuento?

L: Cuando vuelva a mi país, quiero regalarle a mi madre un qipao, uno de los vestidos femeninos tradicionales más típicos de China. Debido a su particular encanto, esta prenda de vestir destaca como una maravillosa flor en el colorido mundo chino de la moda. Estoy seguro de que a mi madre le gustará.

X: Pues si quieres comprar un qipao, puedes decirle al vendedor: 我想买一件旗袍.

L: 我想买一件旗袍。

X: 我, «yo».

L: 我。

X: 想, «quiero, deseo».

L: 想。

X: 买, «comprar».

L: 买。

X: 一 significa «uno».

L: 一。

X: 件 es una palabra medidora para prendas de vestir.

L: 件。

X: 旗袍。

L: 旗袍。

X: 我想买一件旗袍。

L: 我想买一件旗袍。 Quiero comprar un qipao.

对话一 Primera parte

A: 您要买什么衣服? ¿Qué tipo de prenda de vestir quiere comprar?

B: 我想买一件旗袍。 Quiero comprar un qipao.

L: Luego, quiero saber de qué material es esto.

X: En chino diríamos: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

L: 这是什么料子的?

X: Correcto. 这 significa «esto».

L: 这。

X: 是, «es».

L: 是。

X: 什么, «¿qué?».

L: 什么。

X: 料子, «material».

L: 料子。

X: 这是什么料子的?

L: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

对话二 Segunda parte

A: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

B: 真丝的。De seda.

X: 什么, «¿qué?».

L: 什么。

X: 料子, «material».

L: 料子。

X: 这是什么料子的?

L: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

对话二 Segunda parte

A: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

B: 真丝的。De seda.

L: Lo siento, pero la verdad es que me cuesta mucho decidir cuál comprar. No sé si comprar el azul o el amarillo.

X: Siempre puedes pedir consejo a algún amigo chino. Para que te aconseje mejor, puedes dale algunos detalles, como el color de la piel de tu madre, y pregúntale: 蓝色的好还是黄色的好?

L: 蓝色的好还是黄色的好?

X: 蓝色的 significa «el azul».

L: 蓝色的。

X: 还是 equivale a la conjunción «o».

L: 还是。

X: 黄色的 significa «el amarillo».

L: 黄色的。

X: 好 significa «bueno».

L: 好。

X: 蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

L: 蓝色的好还是黄色的好?

对话三 Tercera parte

A: 蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

B: 蓝色的更适合您。El azul es más conveniente para usted.

X: 蓝色, «el azul».

L: 蓝色的。

X: 黄色, «el amarillo».

L: 黄色的。

X: 好, «bueno».

L: 好。

X: 蓝色的好还是黄色的好?

L: 蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

对话三 Tercera parte

A: 蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

B: 蓝色的更适合您。El azul es más conveniente para usted.

X: En general, después de elegir la prenda más conveniente, hay que probársela. Como es natural, me refiero también a otro tipo de prendas, no necesariamente al qipao.

L: Ya comprendo, pero ¿cómo se dice esto en chino?

X: Muy fácil: 能试试吗? ¿Puedo probármelo?

L: 能试试吗?

X: 能 significa «poder, estar permitido».

L: 能。

X: 试试, «probarse».

L: 试试。

X: 吗 es una partícula interrogativa.

L: 吗。

X: 能试试吗?

L: 能试试吗? ¿Puedo probármelo?

对话四 Cuarta parte

A: 能试试吗? ¿Puedo probármelo?

B: 您穿什么号的? ¿Qué talla lleva usted?

A: 中号的。La mediana.

L: Al final me he decidido por uno y quiero comprarlo. Ahora quiero preguntar el precio y si pueden hacerme un descuento.

X: En chino decimos: 能打折吗?

L: 能打折吗?

X: 能 significa «poder».

L: 能。

X: 打折, «hacer un descuento».

L: 打折。

X: 吗 es la partícula que indica que se trata de una pregunta.

L: 吗。

X: 能打折吗?

L: 能打折吗? ¿Puede hacerme un descuento?

对话五 Quinta parte

A: 多少钱? ¿Cuánto vale?

B: 九百八十元。980 yuanes.

A: 太贵了。能打折吗? Demasiado caro. ¿Puede hacerme un descuento?

B: 可以打九折。Puedo hacerle un 10 % de descuento.

X: Bueno, hoy hemos aprendido muchas oraciones útiles, pero nuestro tiempo es limitado. Así que vamos a repasar solamente las más importantes.

L: De acuerdo.

X: 我想买一件旗袍。Quisiera comprar un qipao.

L: 我想买一件旗袍。

X: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

L: 这是什么料子的?

X: 蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

L: 蓝色的好还是黄色的好?

X: 能试试吗? ¿Puedo probármelo?

L: 能试试吗?

X: 能打折吗? ¿Puede hacerme un descuento?

L: 能试试吗?

X: Y ahora, vamos a escuchar la conversación entera.



完整对话 Conversación entera

对话一 Primera parte

A: 您要买什么衣服? ¿Qué tipo de prenda de vestir quiere comprar?

B: 我想买一件旗袍。Quiero comprar un qipao.

对话二 Segunda parte

A: 这是什么料子的? ¿De qué material es esto?

B: 真丝的。De seda.

对话三 Tercera parte

A: 蓝色的好还是黄色的好? ¿Cuál es mejor: el azul o el amarillo?

B: 蓝色的更适合您。El azul es más conveniente para usted.

对话四 Cuarta parte

A: 能试试吗? ¿Puedo probármelo?

B: 您穿什么号的? ¿Qué talla lleva usted?

A: 中号的。La mediana.

对话五 Quinta parte

A: 多少钱? ¿Cuánto vale?

B: 九百八十元。980 yuanes.

A: 太贵了。能打折吗? Demasiado caro. ¿Puede hacerme un descuento?

B: 可以打九折。Puedo hacerle un 10 % de descuento.

X: Bien, pasemos ahora a los «Consejos prácticos sobre la cultura china».



Consejos prácticos sobre la cultura china

En la cultura china, uno de los colores más valorados es el rojo, color que además de encarnar las aspiraciones materiales y espirituales del pueblo chino, es de buen augurio y simboliza la felicidad, lo que explica que durante la fiesta de la Primavera muchas familias cuelguen faroles rojos en sus hogares. La mayoría de las novias chinas llevan un vestido y zapatos rojos, y van en un palanquín de este color.

El rojo también simboliza la ausencia de complicaciones y el éxito. A quien goza de una buena vida, se le llama «走红»(zǒu hóng); alguien muy apreciado por sus superiores es un «红人»(hóng rén); y los dividendos o cantidad repartida como ganancia por cada acción de una compañía son «分红»(fēn hóng).

El rojo simboliza asimismo la belleza. A una mujer vestida elegantemente se la llama «红妆»(hóng zhuāng), literalmente «maquillaje y atavío rojo»; y para referirse a la belleza de un rostro femenino se dice «红颜»(hóng yán).

En contraste, en las culturas occidentales este color suele tener connotaciones negativas relacionadas con el fuego y la sangre, y simboliza la brutalidad. Sirva de ejemplo el color rojo de los capotes que utilizan los toreros. En dichas culturas, este color también simboliza tensión y peligro, como en la expresión «alerta roja» .

X: Así llegamos al final de la lección de hoy. Y como de costumbre, terminamos con una pregunta para todos ustedes. ¿Cómo se dice en chino «¿puede hacerme un descuento?»?

L: Si saben la respuesta, envíennosla por favor a nuestra dirección electrónica: spa@cri.com.cn.

X: Y si desean más información, solo tienen que conectarse a nuestro sitio web: www.cri.cn. Xiaoling, la presentadora del programa, se despide de todos ustedes: 再见!

L: 再见!